



The third book in the series "KALACHAKRA TANTRA"

by Vilena Sanjeevna Dylykova-Parfinovich

2020

2020



Vilena Sanjeevna Dylykov Parfinovich

- Prominent Russian researcher of culture and philosophy of Tibet.
- The successor of the world-famous orientalist Yuri Roerich, his unfinished works were published with the direct participation of Vilena Sanjeevna (11-volume "Tibetan-Russian-English dictionary with Sanskrit Parallels", ___

3-volume "History of Central Asia", etc.).

- Candidate of philological Sciences.
- The daughter of a major Soviet scientistspecialist in Mongolia Sange Dancikovich Dylykov.



KALACHAKRA TANTRA series

- In 2018, Vilena Sanjeevna founded the KALACHAKRA TANTRA series of books.
- In this series, Vilena Sanjeevna plans to publish translations of all the texts of the Kalachakra doctrine that are included in the Tibetan Buddhist Canon a huge, 362-volume collection of ancient religious and philosophical works.
- Texts of the Kalachakra doctrine from the Tibetan Canon are directly related to astronomy, physics, mathematics, medicine, philosophy, astrology, and other ancient Sciences.



Vilena Sanjeevna started to translate the texts of the Kalachakra teaching with a blessing of His Holiness the Dalai Lama XIV (Tenzin Gyamtsho) - the spiritual leader of Tibet and the followers of Tibetan Buddhism.

КАЛАЧАКРА ТАНТРА

2 книга

ТАНТРА, ИМЕНУЕМАЯ «СУЩНОСТЬ ПОЗДНЕЙ ВЕРСИИ БЛИСТАТЕЛЬНОЙ КАЛАЧАКРА ТАНТРЫ»

Перевод В.С. Дылыковой-Парфионович

Man Reform

Москва, 2019

 On the title page of all books from the KALACHAKRA TANTRA series Tibetan blessing of His Holiness the Dalai Lama XIV (Tenzin Gyamtsho) is provided

"I bless gelong, disciple of Shakyamuni Buddha, the Dalai Lama»

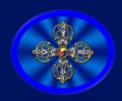
The first book in the KALACHAKRA TANTRA series

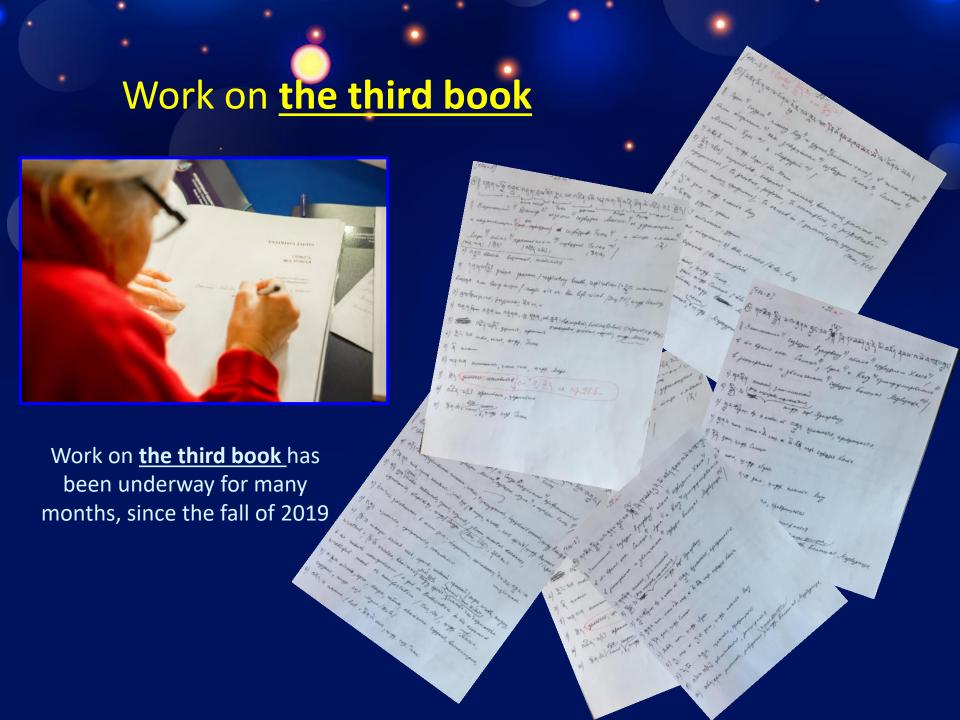
- In 2018, the first book in the KALACHAKRA TANTRA series was published.
- The translations of the treatise "Tantra, called "the Core of the Brilliant Kalachakra Tantra" were published, as well as the 1st Chapter of the treatise "the Brilliant Kalachakra Tantra, dedicated to the appearance of the ADI-Buddha, or Primordial Buddha".
- Vilena Sanjeevna gave a literal translation and translation-transcript to both texts.

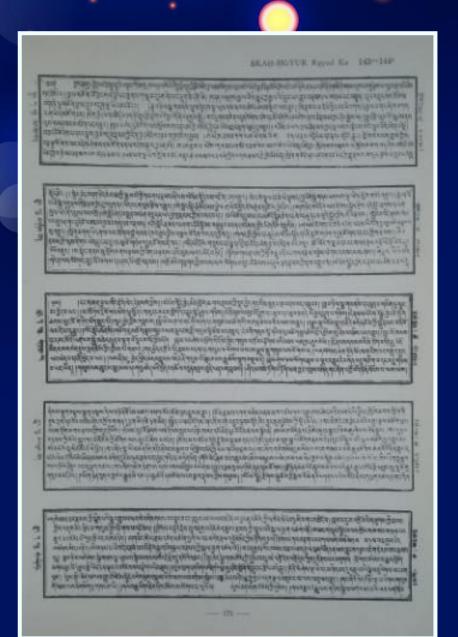


The second book in the KALACHAKRA TANTRA series

- In 2019, the second book in the KALACHAKRA TANTRA series was published.
- In it, Vilena Sanjeevna published a literal translation of another treatise "Tantra, called" the Essence of the later version of the Brilliant Kalachakra Tantra".
- This is one of the most complex texts of this tradition, which has never been translated into Russian.

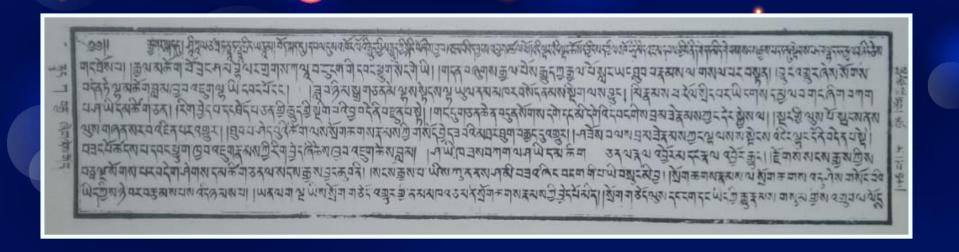






 This is what Tibetan sacred texts look like

 In the photo – the beginning of the treatise, the transcript of which will be published in <u>the third book</u> by Vilena Sanjeevna



- The first 20 sentences of the treatise, written on a separate woodcut sheet
- There are 33 such sheets in total,
 which is about 650 sentenses

In addition to deciphering the sacred text,

the third book will have two more extensive sections:

Preface, in which Vilena Sanjeevna will tell you in detail about the technique of deciphering Tibetan texts.

Bilingual Glossary of astronomical terms will contain translations (from Tibetan to Russian and from Russian to Tibetan) of all the astronomical terms of the Kalachakra teachings.

In addition to the literal translation, "ciphers" will be given here.



Work on the third book

```
When the galler was mind they will say they will be a sent the sent they will be a sent they will be a sent they will be a sen
  Benega 4, englisme Auround ( Tayle) a Corps Gray Emay comme of Appendicated ( Tangaga upper of ) a cooperson Server )
     of 035 - 272 beginning measure, never to paragramme, begapatent encured many blueps.
   2) to 25 met, spore, necessies ; 3 and sye 1 to anger, wreth, evel spirit ways. Acrows
 3) The 32 Franks retements yours, regressed gloom, mental darwees, eguarance, stupided, usugest tayon (1800, 522); 2222 per.
    4) In 21 gendeneme, & cause face , obspecimes, herresono; ZNDI: ODI. I
    5) 0.32 equinaria, eperpayaris, crandition.
   6) (3:2 margue, arikā ruet; apresā; ruetasii apersaii ) anger wrath, angry, wrathul; (3:3 unodha, bhai raraf angry sprut (comodo neu regencerna
     t as ruduou assuguestayem / a god or Bodhisatte a in his assumed
     wrethful most or manifestation / Has, 170/, mags Marke
  7) I's a locas, agra, darpa, main, ahaii kara roppiele, humanapue
      roppins, mayo ent. Mysa/Mile/
  8) CAZ 2 measure / list = $74 m cent, ungo, cogh, Tenny.
```

- How is the work on deciphering the Tibetan text for the third book going?
- First, each sentence is rewritten by hand, as required by centuries-old Eastern tradition.

Page 176 of the Tibetan Canon, woodcut 2, sentence 10

Work on the third book

```
11天山東山南山左京山南京工山東京東京山田山山中北京山下京山下
 Honey "a coloque Explesses you " alcanses " Campen", and you
Engenie " germane " Course" a Squet, a reame esques
entermine ( stanguages arming legge #)
1) of prince mys, my long
1) For gropers, coopered, super, weigh wife Typersecuryon
1) 3 Then, securing / to the
of Francis and the state of supplement
5) Barata Regular, separate
1) 3:3 glamme; andrew ; solog spore, 4
 10) $ 2 [2] ghowers, phrasis, eyer; especialist
 11) 37 481 money upon tiles, engle Corga
```

• Then each word is translated into Russian, and a transcript is selected for it.

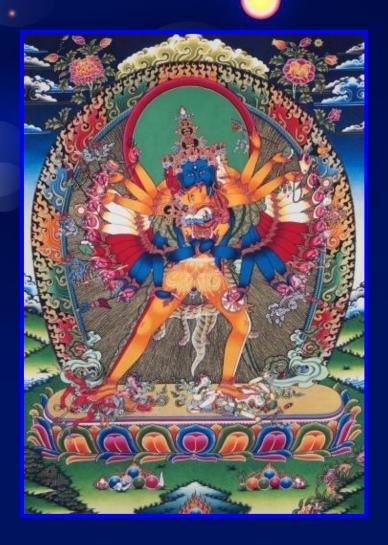
Page 176 Of The Tibetan Canon, woodcut 3, sentence 3

Work on the third book

1 to the same of t	
(1) 2 cologo syphonessyme a good longer to see of s	41-3] -37
(1) 2 cologo syphonessyme a good longer to see of s	Ell & water my a grad to the good and of store do a water store a
1) B colore day may cop systeman your (-106) 2) colored to spore in appropriation of soil. 2) colored to spore in appropriation ordinary again of flesh, the flesh aga; the soil of the flesh aga; the soil of the flesh again. 2) 27 202 spore colored society, extent majore, coaster, losene coaster group. 4) 27 202 spore, colored, except of the open of the good of the good of the sport of t	color want may " Mark & Despoyer 4520, Money " The stranger con
1) B colore day may cop systeman your (-106) 2) colored to spore in appropriation of soil. 2) colored to spore in appropriation ordinary again of flesh, the flesh aga; the soil of the flesh aga; the soil of the flesh again. 2) 27 202 spore colored society, extent majore, coaster, losene coaster group. 4) 27 202 spore, colored, except of the open of the good of the good of the sport of t	2 2) marine (hope / scharges)
1) B colore day may cop systeman your (-106) 2) colored to spore in appropriation of soil. 2) colored to spore in appropriation ordinary again of flesh, the flesh aga; the soil of the flesh aga; the soil of the flesh again. 2) 27 202 spore colored society, extent majore, coaster, losene coaster group. 4) 27 202 spore, colored, except of the open of the good of the good of the sport of t	It explosive bytenessyme a Man,
1) B colore day may cop systeman your (-106) 2) colored to spore in appropriation of soil. 2) colored to spore in appropriation ordinary again of flesh, the flesh aga; the soil of the flesh aga; the soil of the flesh again. 2) 27 202 spore colored society, extent majore, coaster, losene coaster group. 4) 27 202 spore, colored, except of the open of the good of the good of the sport of t	There are larged a refresh to the former of account
1) B colore day may cop systeman your (-106) 2) colored to spore in appropriation of soil. 2) colored to spore in appropriation ordinary again of flesh, the flesh aga; the soil of the flesh aga; the soil of the flesh again. 2) 27 202 spore colored society, extent majore, coaster, losene coaster group. 4) 27 202 spore, colored, except of the open of the good of the good of the sport of t	Everythe colores (contact) the measures the
2) or more server support the indiany eye of flesh, the flesh eye ; (1) 24 more server server server the indiany eye of flesh, the flesh eye ; (1) 25 more server size are not not no mayore coases, lower sery the eye of server server of server of server of server server server of server of server server server of server ser	fired and
2) or more server support the indiany eye of flesh, the flesh eye ; (1) 24 more server server server the indiany eye of flesh, the flesh eye ; (1) 25 more server size are not not no mayore coases, lower sery the eye of server server of server of server of server server server of server of server server server of server ser	1) To career I day may cost appleasant grown - I said.
4) 27 500 spage, entire, everywood with cost light from temperturally, of 222 200 housester, employed by option, an openion, or 50, temperturally, by manner of, in virtue of, in consequence of. by dist of language.), by manner of pirature, senge, because Megaliguese. 1) 127 [4] suppresent, foremental pointure, senge, becaused in, easy inspection. 2) 27, 2722 housesterne, enemar, annuages observation, easy inspection. 1) 12 [60] 50, houseld, springs despec	a) an important for proper " (" (") anope or our legal) the black age /;
4) 27 500 spage, entire, everywood with cost light from temperturally, of 222 200 housester, employed by option, an openion, or 50, temperturally, by manner of, in virtue of, in consequence of. by dist of language.), by manner of pirature, senge, because Megaliguese. 1) 127 [4] suppresent, foremental pointure, senge, becaused in, easy inspection. 2) 27, 2722 housesterne, enemar, annuages observation, easy inspection. 1) 12 [60] 50, houseld, springs despec	1) spice year to see to see the seed of th
1) 22 200 spraps, everile, everpel right cope Marie benefited by, 5 222 200 consequence, expected by, on openine, in consequence of . by dist of languages, benefited by in vision of, in consequence of . by dist of languages, by marie for due, serge because Meglipurps a) 707 79 graphorest, foremark for interest of beautiful experiments of 22, 22, 22 securing comments, evenue, assuments observation, experiments of 2, 22, 22 securing comments, evenue, assuments observation, experiments of 2, 22, 22, 2057	musel lawn 22 mi, retre, myers, creps, larene conflict yes of
5) 222 4 a coursept, confugation, suppose, an equation of a consequence of . By dist of (supposed), by mans of, in virtue of, in consequence of . By dist of (supposed), by mans of, in virtue of, in consequence of . Tax 49 geographical, parameter, supposed of observation, enjoy inspection of 32 32 32 22 sections, course, course, manuaged observation, enjoy inspection of 12 12 12 12 12 12 12 12 12 12 12 12 12	
5) 222 4 a coursept, confugation, suppose, an equation of a consequence of . By dist of (supposed), by mans of, in virtue of, in consequence of . By dist of (supposed), by mans of, in virtue of, in consequence of . Tax 49 geographical, parameter, supposed of observation, enjoy inspection of 32 32 32 22 sections, course, course, manuaged observation, enjoy inspection of 12 12 12 12 12 12 12 12 12 12 12 12 12	4) 27 2007 spage, aduly empel night light light were benjoited by
by dear of my supercent, formancie forther, singly burners Majdegurge a) Tan 19 graphy surfaces, formance, exempt, assurance folices extent, engly inspection of 27, 27, 27, 205/ 10 of tall on, housely, ways whose	of zacing a surgery configurary system, as opening is consequence of .
1) 27 (2) so, homely wrops alope	by dist of antiques, by many T, in toward Mexiconer
2) 27, 272 salvagano, cumas, managed observation, exp. 120, 805/	6) TAT GA Sochapasad, facement
of the son himself ways along	7) 27, 27 21 salvegeror, exempt, whenever observation, expression, 25/7/20, 805/
	1) regital su hamido, ways chape
a) Water an warmer throughthe out alle	a) White in warmer, the will the and all

- Then transcripts of the individual words "are linked" into a single sentence.
- It is not always possible to do this unambiguously, in many cases, the translator hesitates between several options and eventually stops at one of them.

Page 176 Of The Tibetan Canon, woodcut 3, sentence 15



The Kalachakra Deity

- The essay "Tantra, called "the Essence of the later version of the brilliant Kalachakra Tantra" expounds the hidden teachings of ancient India and Tibet.
- It is known as the "Wheel of Time".
- Due to its special complexity, it has been available only to a select few for several centuries.



Such sacred texts require special explanations, they are the essence of a spiritual tradition that has existed in the East since ancient times and is transmitted through the line of succession directly from the teacher to the student sitting at his feet.







- The third book provides a transcript of the text of the Tantra, called "the Essence of the later version of the brilliant Kalachakra Tantra".
- For the first time, a scientific interpretation of many philosophical terms is introduced, which gives an astronomical key to a number of sacred Buddhist texts of the Kalachakra tradition.



As a result, the reader is exposed to an almost unknown cosmic panorama of the evolution of our galaxy, known as the Milky Way.



- The picture of the world described in this essay demonstrates the entire process of formation of a vast star-planetary system as a whole. It appears as a heavenly Patriarchal family.
- All its members are connected by blood, kinship ties inherent in the human race. Moreover, their relations are often not only peaceful, but even hostile.



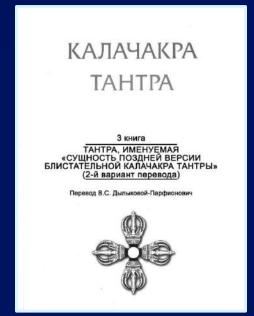
The third book is dedicated to

His Holiness the Dalai Lama XIV

(Tenzin Gyamtsho)



The third book in the KALACHAKRA TANTRA series, as well as the previous two, is addressed to all those who seek to expand consciousness, comprehend the past and future paths of humanity, and synthesize a religious - mystical, philosophical and scientific approach to the knowledge of the World.



Foundation for promoting the development of socially significant and educational activities "THEOSOPHY" thanks Vilena Sanjeevna Dylykova-Parfinovich

for her invaluable contribution to the development of the themes that make theosophy and science closer!





DEAR FRIENDS! LET'S SUPPORT UNIQUE EDITION OF THE BOOK "KALACHAKRA-TANTRA"

Translations from the Tibetan of the three mentioned texts of the Kalachakra teachings are directly related to astronomy, physics, mathematics, medicine, philosophy, astrology, and other ancient Sciences.

Now each of us has the opportunity to support our outstanding compatriot in the publication of a unique scientific work.

With your support in any amount, you can contribute to the development of modern science.

Follow the link for all project details and support capability
https://boomstarter.ru/projects/askules/izdanie_knigi_kalachakra-tantra

We invite everyone who is not indifferent to a significant event to join this project and support an important undertaking!

